

## ПРОТОКОЛ № 1

От работата на комисията за разглеждане, оценка и класиране на електронно постъпилите оферти чрез СЕВОП във връзка с вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал. 3 от ЗОП с предмет: "Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет" въз основа на сключено Рамково споразумение на Централния орган за покупки № СПОР-3/ 14.02.2018 г. с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации” по позиция 2: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации”

И. Днес, 16.12.2019 г. в 14:00 ч. комисията, назначена със Заповед № ФС-151/ 16.12.2019 г. на директора на дирекция АПОУС, в състав:

**Председател:** 1. Цветелина Петрова, старши експерт в дирекция „Правителствен протокол”;

**Членове:**

2. Ива Апостолова, главен експерт в дирекция „Правителствен протокол”;

3. Валентина Христова, главен експерт в отдел „Обществени поръчки и информационни технологии”, дирекция „Административно и правно обслужване и управление на собствеността”.

започна своята работа по разглеждане, оценка и класиране на постъпилите оферти.

Обществената поръчка се провежда електронно чрез СЕВОП на адрес: <https://sevop.minfin.bg/>, секция „Дейности“, Мини-процедура № 1748.

На 06.12.2019 г. чрез СЕВОП е изпратена поканата с изх. № 02.08-302/ 06.12.2019 г. до шест изпълнители по Рамково споразумение № СПОР-3/ 14.02.2018 г. с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации” по позиция 2: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации”. В същия ден поканата и приложенията към нея са публикувани в Профила на купувача.

Датата и часът за отваряне на получените оферти са посочени в поканата за участие в поръчката, заложи са в раздел „График” и са видими за всички участници от датата на изпращане на поканата за участие.

Предвид разпоредбите на чл. 62, ал. 1 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП) и заложените функционалности на СЕВОП на посочената дата и час членовете на комисията получиха едновременно достъп до подадените оферти, като е осигурена възможността лица по чл. 54, ал. 2 от ППЗОП да следят отварянето на офертите в реално време.

Електронно подадените оферти са налични в менюто „Оферти” на поръчката под № 1764 и Системата автоматично ги подрежда по дата и час на постъпване. В определеният в поканата срок са постъпили шест оферти. Генерираният в СЕВОП регистър на получените оферти е както следва:

№.	Подател на офертата	Дата на получаване	Час на получаване
1.	„ЕВРО-АЛИАНС“ ООД	09.12.2019 г.	13:28:45
2.	„Митра Транслейшънс“ ООД	12.12.2019 г.	14:37:39
3.	„ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД	12.12.2019 г.	21:19:14
4.	„ТЕКСТОНО“ ДЗЗД	13.12.2019 г.	13:35:41
5.	„КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД	13.12.2019 г.	16:14:43

6.	„Лозанова 48“ ООД	13.12.2019 г.	16:49:22
----	-------------------	---------------	----------

След като се запознаха със списъка на участниците, подали електронни оферти, председателят и членовете на комисията подписаха декларации съгласно чл. 103, ал. 2 от Закона за обществените поръчки (ЗОП).

Комисията пристъпи към отваряне на офертите по реда на тяхното постъпване в СЕВОП и констатира следното:

**1. Относно офертата на „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД:**

Участникът е декларирал, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) подаден при централизираната открита процедура, и е приложил декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задълженото лице по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, съгласно изискванията за представянето ѝ.

Предвид изложеното е налице съответствие на представената от „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД оферта с посочените от възложителя изисквания.

Комисията реши да допусне „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД до разглеждане на техническото предложение.

**2. Относно офертата на „Митра Транслейшънс“ ООД:**

Участникът е декларирал, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) подаден при централизираната открита процедура, и е приложил декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, подписани с личните им електронни подписи.

Предвид изложеното е налице съответствие на представената от „Митра Транслейшънс“ ООД оферта с посочените от възложителя изисквания.

Комисията реши да допусне „Митра Транслейшънс“ ООД до разглеждане на техническото предложение.

**3. Относно офертата на „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД:**

Участникът е декларирал, че е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) подаден при централизираната открита процедура. Към офертата е приложен ЕЕДОП на „ЛА ФИТ ТРАНС“ ООД (водещ партньор), подписан с личен електронен подпис от Мария Попова в качеството ѝ на управител на „ЛА ФИТ ТРАНС“ ООД и Веселин Демирев в качеството му на прокурист на „ЛА ФИТ ТРАНС“ ООД. Комисията установи, че променените обстоятелства в представения по настоящата процедура ЕЕДОП спрямо ЕЕДОП на участника, представен в откритата процедура за сключване на РС са в част II, раздел Б: „Информация за представителите на икономическия оператор“ се изразяват в посочване на назначения прокурист в дружеството. Настъпилата промяна касаеща назначаването на прокурист на дружеството следва да се приеме като съществена промяна в обстоятелствата декларирани и доказани при откритата централизирана процедура, доколкото същата се изразява в промяна в правно-организационната форма на дружеството, поради което и в съответствие с изискванията на т. 5.2 от поканата за участие с изх. № 02.08-302/06.12.2019 г. и чл. 5, ал. 4 от Рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г., участникът е представил нов попълнен ЕЕДОП, подписан с личните подписи от лицата по чл. 40 от ППЗОП – управителя Мария Попова и прокуриста Веселин Демирев. Участникът потвърждава липсата на основания за отстраняване и

съответствие с критериите за подбор, относими към откритата централизираната процедура за сключване на РС.

Приложени са декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, подписани с личните им електронни подписи.

Предвид изложеното е налице съответствие на представената от „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД оферта с посочените от възложителя изисквания.

Комисията реши да допусне „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД до разглеждане на техническото предложение.

#### 4. Относно офертата на „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД:

Участникът е декларирал, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) подаден при централизираната открита процедура и е приложил декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, подписани с личните им електронни подписи.

Приложено е електронно подписано писмо от Мария Динкова в качеството и на управител за промяна в седалището, адресът на управление и адресът за кореспонденция на „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД.

Предвид изложеното е налице съответствие на представената от „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД оферта с посочените от възложителя изисквания.

Комисията реши да допусне „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД до разглеждане на техническото предложение.

#### 5. Относно офертата на „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД:

Участникът е декларирал, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) подаден при централизираната открита процедура, и е приложил декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, подписани с личните им електронни подписи.

Предвид изложеното е налице съответствие на представената от „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД оферта с посочените от възложителя изисквания.

Комисията реши да допусне „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД до разглеждане на техническото предложение.

#### 6. Относно офертата на „Лозанова 48“ ООД:

Участникът е декларирал, че не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП) подаден при централизираната открита процедура, и е приложил декларации по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, подписани с личните им електронни подписи.

Предвид изложеното е налице съответствие на представената от „Лозанова 48“ ООД оферта с посочените от възложителя изисквания.

Комисията реши да допусне „Лозанова 48“ ООД до разглеждане на техническото предложение.

II. Комисията продължи работата си, като разгледа техническите предложения на допуснатите участници „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, „Митра Транслейшънс“ ООД, „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД, „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД, „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД и „Лозанова 48“ ООД и констатира следното:

Участниците са представили своите технически предложения чрез отговор на въпрос в СЕВОП от типа „Да/Не“, като всички са отговорили с „Да“ с което се съгласяват с изобретите в образца декларативни положения и обстоятелства, а именно:

Участниците представят техническото си предложение за изпълнение на обществената поръчка по обявена процедура с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Администрацията на Министерския съвет“ и декларират, че за срока на рамковото споразумение и сключения въз основа на него договор, ще осигурят предоставяне на писмени преводи от и на чужди езици за нуждите на Администрацията на Министерския съвет, за съответните езици от Техническата спецификация на възложителя, както следва:

Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Арабски и други езици.

Декларират, че ще осигурят предоставяне на услугата за нуждите на Администрацията на Министерския съвет, съгласно техническата спецификация (Приложение №1).

При изпълнение на поръчката ще предоставят следните дейности:

- Компютърна обработка на превод и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл;

- Срок и категориите за извършване на писмени преводи е както следва: - Обикновен – до 3 работни дни; - Бърз – до 24 часа; - Експресен – до 8 часа.

- Осигуряване на възможност за редакция при наличие на забележки от страна на възложителя – в рамките на 24 часа след връщането на превода от Възложителя със забележки, ще извършим необходимите редакции и ще нанесем корекции за наша сметка.

- Извършване на услуги свързани с легализация и заверка на документи, при необходимост.

Ще осигурят качествени писмени преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител термини и понятия на български и на съответния чужд език.

Задължават се да гарантираме пълна конфиденциалност при извършване на писмени преводи.

Декларират, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

Декларират, че приемат условията за изпълнение на обществената поръчка, заложили в приложения към документацията за участие проект на договор.

Настоящото им предложение е валидно 4 (четири) месеца от крайния срок за подаване на офертите и ще остане обвързващо за тях, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

Комисията констатира, че техническите предложения на всички допуснати участници „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, „Митра Транслейшънс“ ООД, „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД, „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД, „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД и „Лозанова 48“ ООД са представени и отговарят на изискванията на възложителя и ЗОП, поради което ги допуска до отваряне на ценовите им предложения.

Предвид изложеното, комисията взе решение:

- Ценовите предложения на допуснатите участници да бъдат отворени на 20.12.2019 г. в 11:00 ч. (системно време) в СЕВОП;

к у - На основание чл. 57, ал. 3 от ППЗОП да обяви чрез съобщение в Профила на уп вача, датата, часа и мястото на отваряне на ценовите предложения.

Настоящият протокол се състави и подписа на 17.12.2019 г. в един оригинален екземпляр на основание чл. 54, ал. 7 от ППЗОП и чл. 103, ал. 3 от ЗОП.

Комисия:

Председател:

12.12.2019  
...  
ва/

Членове:

на основание § 131, ал. 2 от ПЗР към  
1. ....ЗИДЗОП на ЗОП и във връзка с чл.  
36а, ал. 3 от ЗОП

2. ....

/Валентина Христова/